

- DRŽAVNI PREVENTIVNI MEHANIZEM -

poročilo
o opravljenem obisku
na lokaciji

POLICIJSKA POSTAJA ZA IZRAVNALNE UKREPE MARIBOR

Pojasnilo: Varuh človekovih pravic Republike Slovenije (v nadaljevanju: Varuh) v okviru izvajanja nalog in pooblastil po Zakonu o ratifikaciji opcijskega protokola h Konvenciji proti mučenju in drugim krutim, nečloveškim ali poniževalnim kaznim ali ravnanju (Uradni list RS, št. 114/2006) v vlogi državnega preventivnega mehanizma (v nadaljevanju: DPM) obiskuje kraje odvzema prostosti. V skupini, ki izvede obisk, poleg predstavnikov Varuha praviloma sodeluje(jo) tudi predstavnik(i) pogodbenih nevladnih organizacij ter občasno tudi neodvisni izvedenci medicinske in drugih strok in prevajalci. Pravna podlaga za opravljanje nadzorov s strani DPM je predstavljena na spletni strani [Varuh kot državni preventivni mehanizem](#).

Pričujoče poročilo vsebuje le bistvene ugotovitve o obisku s predlogi za izboljšanje razmer oziroma odpravo nepravilnosti. Izdelano je bilo na podlagi poročila o obisku DPM in odzivnega poročila pristojnih. Namenjeno je objavi na spletni strani Varuha.

Osnovni podatki o lokaciji:

- ▶ **Tip lokacije:** policijska postaja za izravnalne ukrepe (v nadaljevanju: PPIU)
- ▶ **Kategorije oseb, ki jim je bila odvzeta prostost:** osebe v policijskem pridržanju¹
- ▶ **Uradna zmogljivost in dejanska zasedenost lokacije na dan obiska:** PPIU nima prostorov za pridržanje.² Ugotovili smo, da se pridržanje oseb izvaja na Policijski postaji Maribor I ali v drugih enotah, ki imajo ustrezne prostore za pridržanje. V času obiska DPM na PPIU ni bilo pridržane osebe.

Potek obiska in priprava poročila:

- ▶ Obisk je bil **nenajavljen in opravljen 19. 4. 2013**³.

¹ V času od 1. 1. 2013 do dneva našega tokratnega obiska so policisti PPIU odredili 11 pridržanj (sedem na podlagi drugega odstavka 157. člena Zakona o kazenskem postopku in štiri na podlagi drugega odstavka 43. člena Zakona o policiji).

² Ima pa v pritličju zgradbe večji prostor – t. i. čakalnico, ki ga uporablja za kratkotrajno namestitev tujcev v času policijskega postopka z njimi. V tem prostoru je bilo dovolj naravne svetlobe. V njem so bile štiri večje lesene klopi in dve mizi, nameščen pa je bil tudi plakat MNZ in dve brošuri MNZ s pravicami pridržane osebe v več jezikih ter brošure za azilni postopek (v albanskem, angleškem, srbskem, ruskem, turškem, francoskem in arabskem jeziku). Sanitarni prostori za potrebe tujcev so izven te 'čakalnice' oziroma se nahajajo nasproti te sobe, ločeno moški/ženski. Razgovori s tujci se opravljajo v bližnjem prostoru (sejni sobi), ki pa ni bila video nadzorovana. Sogovornik je ob tem pojasnil, da to ne predstavlja ovire, saj je v primeru postopka s tujcem oziroma tujci vedno prisoten policist. Prostor za razgovore je opremljen z več stoli, mizo in računalnikom. V prostoru je bil tudi plakat MNZ s pravicami pridržane osebe v več jezikih. Po pojasnilu sogovornika bi se navedeni prostor uporabil tudi v primeru, če bi na PPIU prišel odvetnik. 'Čakalnico', sobo za razgovore in sanitarije čisti postajna čistilka in so bili v času obiska tudi čisti in prezračeni.

³ Varuh v vlogi DPM te policijske postaje pred tem obiskom še ni nikoli obiskal.

► **Skupina za obisk:** dva predstavnika Varuha (univerzitetni diplomirani pravnik in specialist kriminalističnega preiskovanja) in ena predstavnica pogodbenih nevladnih organizacij (Inštitut Primus).

► **Vsebina obiska:** razgovor s pomočnikom komandirja, pregled dokumentacije nekaj naključno izbranih primerov pridržanja.

► **Poročanje:** poročilo o obisku je bilo posredovano Ministrstvu za notranje zadeve (v nadaljevanju: MNZ) 3. 6. 2013 (poslano tudi komandirju PP v vednost), skupaj s predlogom, da ga obravnava in nam v roku 30 dni sporoči morebitna stališča glede naših ugotovitev; tozadevni odgovor smo s strani organa prejeli 3. 7. 2013, torej 30. dan po odpremi.

POMEMBNEJŠE UGOTOVITVE IN PREDLOGI DPM TER ODZIV NANJE

► predlog DPM

DPM: pričakujemo, da so bile nekatere manjše napake, ki smo jih ugotovili pri pregledu nekaj naključno izbranih primerov posameznih pridržanj⁴, in nanje opozorili že ob obisku, odpravljene. Obenem predlagamo, da se policiste opozori, na doslednost pri izpolnjevanju obrazcev.

DPM: predlagamo, da se pri obrazcih 'Vabilo' po potrebi preveri ustreznost (natančnost) prevodov⁵ ter prouči možnosti oziroma potrebo, da se jih izroči v uporabo tudi drugim PP, ki pri svojem delu obravnavajo tujce.

► odziv pristojnih

MNZ: vodstvo navedene policijske postaje je vse policiste opozorilo na točnost pri izpolnjevanju obrazcev.

MNZ: ne gre za uradne obrazce Policije, zato jih smejo policisti uporabljati le kot pripomoček za lažje sporazumevanje s tujci. Na uporabo slovenščine oziroma italijanščine ali madžarščine (na območjih občin, v katerih živita italijanska ali madžarska narodna skupnost) kot uradnih jezikov v Sloveniji, bomo Policijsko upravo Maribor opozorili.

⁴ Pri tem smo ugotovili le nekatere manjše tipkarske in druge napake (npr. pri izdelavi ovitka v zadevi pridržanja osebe napaka v eni črki priimka).

⁵ Med obiskom in pregledom dokumentacije, ki se je nanašala na odrejena pridržanja, smo opazili obrazec »Vabilo«, ki je bil preveden v tuj jezik, zanj pa nam je bilo takrat pojasnjeno, da ga policisti vročijo tujcem v primeru zaslišanja (razgovora) na PPIU. Na vprašanje kdo je obrazec prevedel v tuj jezik, je sogovornik pojasnil, da so v ta namen ob vsakokratnem postopku s tujci, ko so prišli na PPIU tudi prevajalci, te zaprosili, da so navedeni obrazec prevedli v jezik, za katerega so prišli. PPIU je tako razpolagala s prevodom obrazca »Vabilo« v šest jezikov (češki, poljski, romunski, slovaški, turški in ukrajinski jezik).